

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1996-1997

7 OKTOBER 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende tweede aanpassing
van de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	5
Titel I. – Lopende ontvangsten	6
Titel II. – Kapitaalontvangsten	8

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

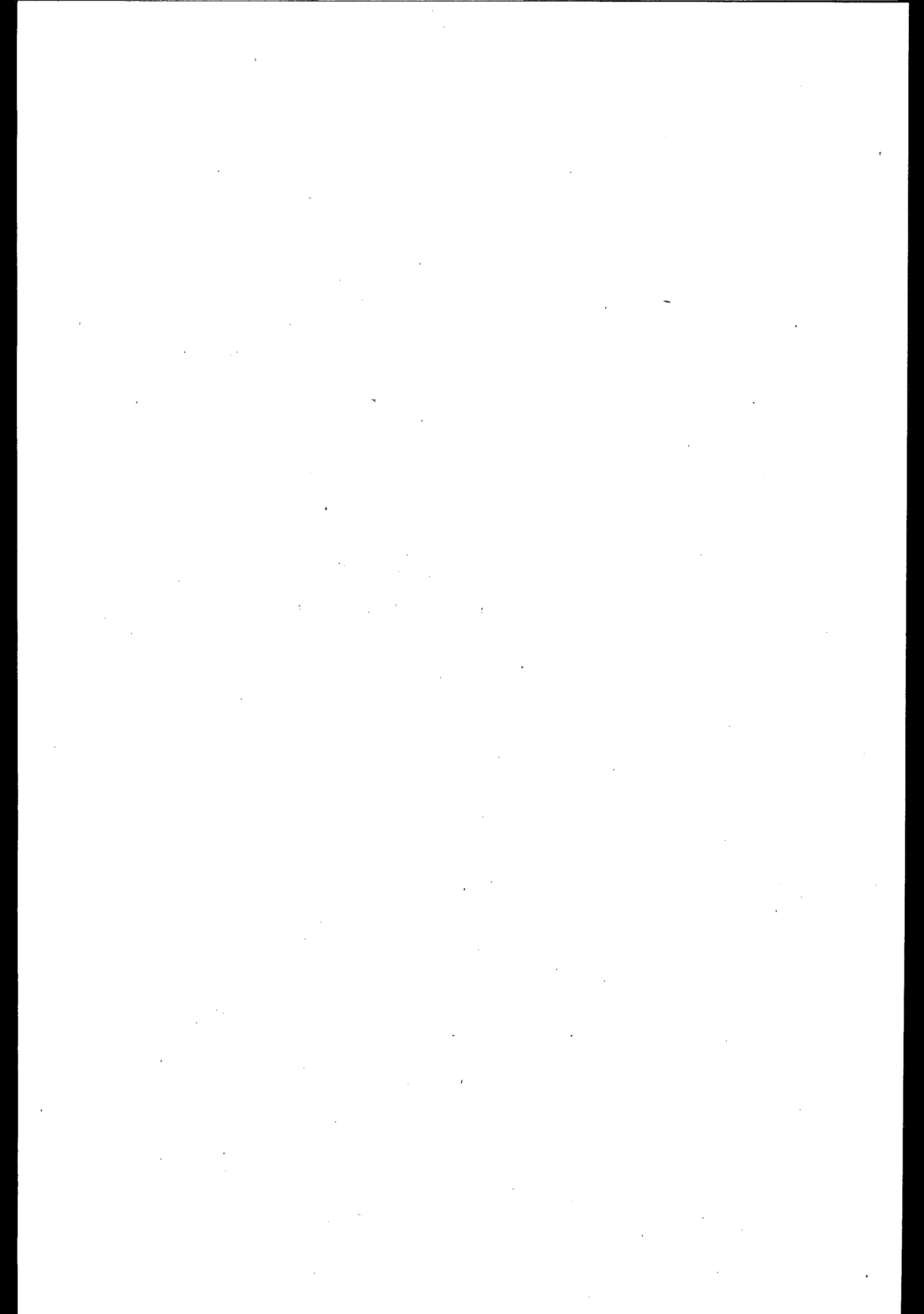
7 OCTOBRE 1997

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le deuxième ajustement du
Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997**

Index

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	5
Titre I. – Recettes courantes	6
Titre II. – Recettes en capital	8



ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende tweede aanpassing van
de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1997**

DE REGERING

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel herraamd op :

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.240,5
voor de kapitaalontvangsten	0,0
hetzij samen	<u>4.240,5</u>

Overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Brussel, 2 oktober 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le deuxième ajustement du
Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1997**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1er

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont réévaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.240,5
pour les recettes en capital	0,0
soit ensemble	<u>4.240,5</u>

conformément aux Titres I et II du tableau ci annexé.

Article 3

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Bruxelles, le 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

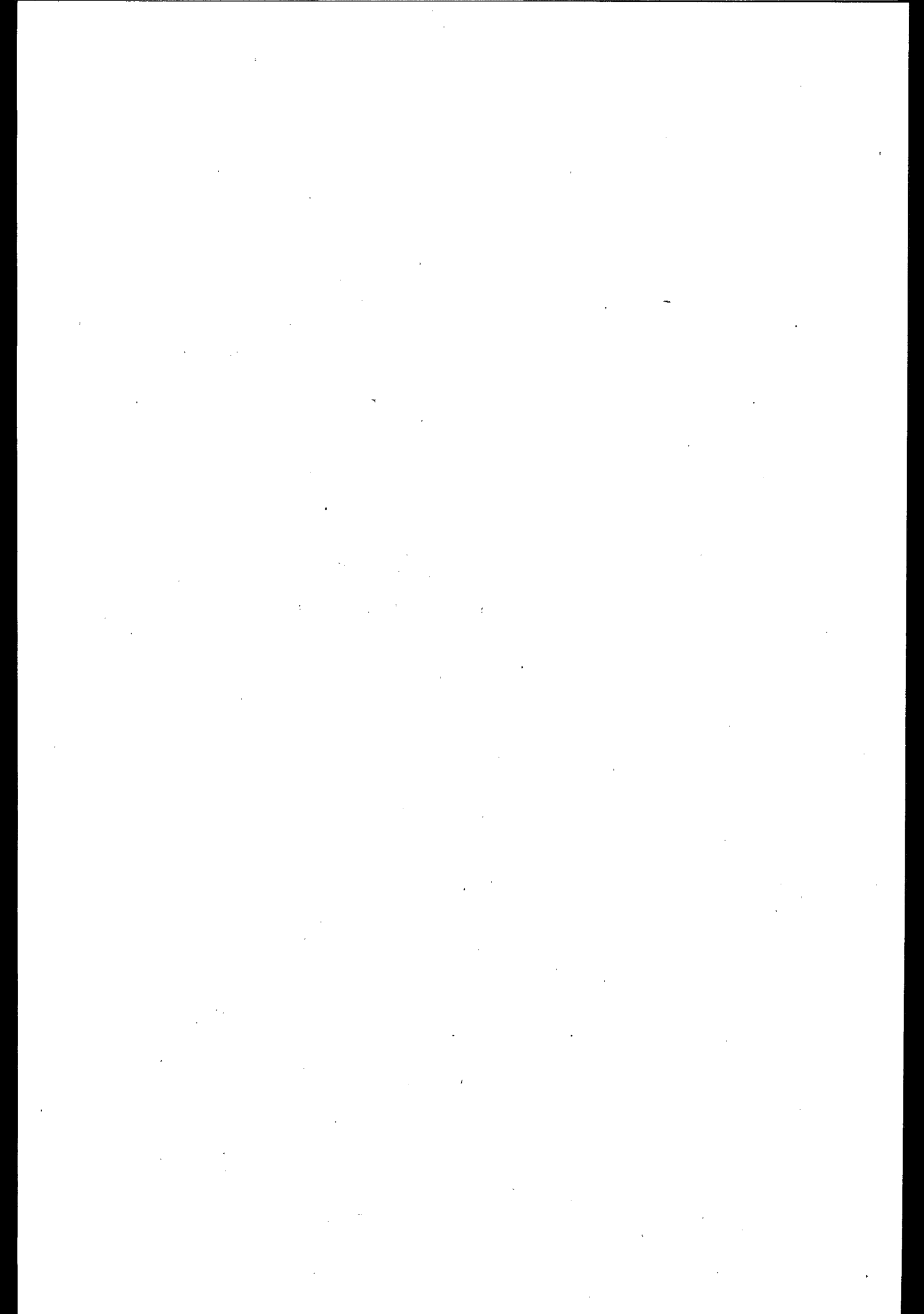
Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

M. ARTIGES



TABEL

TABLEAU

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 Evaluations initiales pour 1997	1ste Aanpassing 1 ^{er} Ajustement	2de Aanpassing 2 ^{ème} Ajustement	Aangepaste ramingen voor 1997 Evaluations ajustées pour 1997	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	TITRE I - LOPENDE ONTVANGSTEN					TITRE I - RECETTES COURANTES	
	Sectie I - Belastingen, taksen en retributies					Section I - Impôts, taxes et redevances	
36.02	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	0,0	-	1,0	1,0	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
	Totaal	0,0	-	1,0	1,0	Total	
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	938,0	4,3	- 79,3	863,0	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	2.522,5	242,4	-	2.764,9	Additionnels au précompte immobilier	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	0,0	-	0,2	0,2	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	56,0	5,9	8,1	70,0	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
	Totaal	3.516,5	252,6	- 71,0	3.698,1	Total	
	Totaal voor Sectie I	3.516,5	252,6	- 70,0	3.699,1	Total pour la Section I	
	Sectie II - Andere ontvangsten					Section II - Autres recettes	
	Terugbetalingen					Remboursements	
11.02.1	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	0,0	-	-	0,0	Remboursements de pensions - mandataires	11.02.1
11.02.2	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	223,0	- 19,7	-	203,3	Remboursement de pensions communes	11.02.2
11.02.3	Terugbetaling van pensioenen - andere	1,5	- 1,5	-	0,0	Remboursement de pensions - autres	11.02.3
	Totaal	224,5	- 21,2	-	203,3	Total	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 Evaluations initiales pour 1997	1ste Aanpassing ----- 1 ^{er} Ajustement	2de Aanpassing ----- 2 ^{ème} Ajustement	Aangepaste ramingen voor 1997 ----- Evaluations ajustées pour 1997	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
16.01	<i>Verkoop van diensten</i> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	0,0	-	-	0,0	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
	Totaal	0,0	-	-	0,0	Total	
26.01	<i>Interesten en voordelen</i> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	3,0	-	-3,0	0,0	<i>Intérêts et profits</i> Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	0,0	-	-	0,0	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	26.02
	Totaal	3,0	-	-3,0	0,0	Total	
31.01	<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i> Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	114,0	20,8	-2,0	132,8	<i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	31.01
	Totaal	114,0	20,8	-2,0	132,8	Total	
46.01	<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i> Bijzonder krediet van het Gewest	0,0	-	-	0,0	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i> Crédit spécial de la Région	46.01
46.02	Algemene dotatie aan de gemeenten	223,0	-20,2	2,5	205,3	Dotation générale aux communes	46.02
	Totaal	223,0	-20,2	2,5	205,3	Total	
	<i>Totaal voor Sectie II</i>	564,5	-20,6	-2,5	541,4	<i>Total pour la Section II</i>	
	<i>Totaal voor Titel I</i>	4.081,0	232,0	-72,5	4.240,5	<i>Total pour le Titre I</i>	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 ----- Evaluations initiales pour 1997	1ste Aanpassing ----- 1 ^{er} Ajustement	2de Aanpassing ----- 2 ^{ième} Ajustement	Aangepaste ramingen voor 1997 ----- Evaluations ajustées pour 1997	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN					TITRE II - RECETTES EN CAPITAL	
	<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>					<i>Section I - Recettes non fiscales</i>	
	<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>					<i>Recettes diverses non fiscales</i>	
76.01	Opbrengsten van de canon van erfpachten	0,0	-	-	0,0	Produits du canon d'emphytéoses	76.01
	<i>Aflossingen</i>					<i>Amortissements</i>	
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	2,0	-	-2,0	0,0	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	89.01
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	0,0	-	-	0,0	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	89.02
	Totaal	2,0	-	-2,0	0,0	Total	
	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	2,0	-	-2,0	0,0	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	
	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	4.083,0	232,0	-74,5	4.240,5	TOTAL GENERAL DES RECETTES	

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van
2 oktober 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

Vu pour être annexé à notre arrêté du 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire-adjoint,

M. ARTIGES

